

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 闪亮的牛(the Shining Cow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪亮的牛(The Shining Cow)

第1/1页

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['sɪnɪstər] ['eɪliənz][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .
This is NOT a story about sinister aliens from outer space .
这 是 不是 一个 故事 关于 险恶 外星人 从 外 空间 .

这并非一个关于来自外太空的邪恶外星人的故事。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [pʊr] ['dʒu:njəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self]
This is simply the story of what happened to poor Junius when she found herself
这 是 简单地 这 故事 的 什么 发生 到 贫穷的 朱尼厄斯 什么时候 她 成立 她自己
[mʌtʃ] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sər] ,
much too close to a Flying Saucer ,
很多 也 关闭 到 一个 飞行 碟子 ,

这只是可怜的朱尼厄斯离飞碟太近后所发生的事情的故事。

[lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [soʊ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]['ænləaɪzd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [sʌm; səm]
long enough so she could be analyzed and long enough to cause some
长的 足够的 所以 她 可以 是 分析 和 长的 足够的 到 原因 一些
[streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] [fɑ:rm] .
strange happenings on that farm .
奇怪的 事件 在 那 农场 .

时间足够长，可以对她进行分析；时间足够长，可以在那个农场引起一些奇怪的事情发生。

[ðə; ðɪ]
the
这

这

['ʃaɪnɪŋ]
shining
灼灼

灼灼

[kaʊ]
cow
奶牛

奶牛

[baɪ] ['ælɪks] [dʒeɪmz]
by ALEX JAMES
经过 亚历克斯 詹姆斯

作者：亚历克斯·詹姆斯

['rɔ:bi] [hwaɪnd] [ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ,
Robbie whined and acted like his eyes were burning ,
罗比 抱怨 和 行动 喜欢 他的 眼睛 是 燃烧 ,
罗比呜咽着，装作眼睛火辣辣的疼。

[æz; əz] [ɪf] ['hi:d] ['gɑ:tn] [dʌst] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n]['streɪndʒər]['ɪntu:][ðəm; ðəm]
as if he'd gotten dust or something even stranger into them
作为 如果 他会 获得 灰尘 或者 某物 甚至 陌生人 进入 他们
就好像他的衣服里沾上了灰尘，或者其他什么更奇怪的东西.....

[zæk] ['stju:ət; 'stju-] [stɛərd] ['sli:pɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krækt] ['kɔ:fi] [kʌp][æz; əz]
ZACK STEWART stared sleepily into the bottom of his cracked coffee cup as
扎克 斯图尔特 凝视 昏昏欲睡地 进入 这 底部 的 他的 裂纹 咖啡 杯子 作为
[hɪz; ɪz][waɪf][br'gæən][tu:; tə][gæðər][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪɪz] .
his wife began to gather the breakfast dishes .
他的 妻子 开始 到 收集 这 早餐 菜肴 .

扎克·斯图尔特睡眠惺忪地盯着他那裂开的咖啡杯底，他的妻子开始收拾早餐的碗碟。

['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , [mə'θɑ:dɪkl] ['wʊmən] , ['si:znd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drʌdʒəri]
Mrs . Stewart was a huge , methodical woman , seasoned to the drudgery
太太 . 斯图尔特 曾是 一个 巨大的 , 有条不紊 女士 , 经验丰富的 到 这 苦役
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm][waɪf] .
of a farm wife .
的 一个 农场 妻子 .

斯图尔特太太身材高大，做事一丝不苟，早已习惯了农妇的辛劳。

[kwɑɪt] [mə'θɑ:dɪkli] ['ʃi:d] [ə'raɪz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][fɔ:r] :
Quite methodically she'd arise every morning at 4 :
相当 有条不紊 棚 出现 每一个 早晨 在 4 :

她每天早上4点都会准时起床：

- [ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ænd] [i:tʃ] [wʊd] [du:][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tʃɔ:rz]
00 A . M . with her husband and each would do their respective chores
- 一个 . M . 和 她 丈夫 和 每个 会 做 他们的 各自 家务
[ʌn'tɪl] [lɔ:n] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set][ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔ:rti] - ['eɪkər][fɑ:rm] .
until long after the sun had set on their forty - acre farm .
直到 长的 后 这 太阳 有 放 在 他们的 四十 - 英亩 农场 .

凌晨 00 点，她和丈夫会各自忙着自己的家务，直到太阳在他们四十英亩的农场上落山很久之后。

" [ju:v] [dʒest][gɑ:t][tu:; tə][faɪnd]['dʒu:njəs] [tə'deɪ] , [zæk] , " ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [spʊk] ['wɜ:rɪdli] ,
" **You've jest got to find Junius today , Zack , " Mrs . Stewart spoke worriedly ,**
" 你已经 笑话 得到 到 寻找 朱尼厄斯 今天 , 扎克 , " 太太 . 斯图尔特 辐 担忧地 ,
" 扎克，你今天一定要找到朱尼厄斯，"斯图尔特太太担忧地说。

" [lɔ:rd] ['oʊnli] [noʊz] [hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mɪlkt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Lord only knows her condition , not being milked since yesterday morning .** "
" 主 仅有的 知道 她 状况 , 不是 存在 挤奶 自从 昨天 早晨 . "
" 只有上帝才知道她现在的情况，她从昨天早上到现在都没挤过奶。"

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] , [mɑ:] , " [zæk] [sed] ['wɪrəli] [æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Yeah , I know , Ma , " Zack said wearily as he rose from the table ,**
" 是的 , 我 知道 , 妈 , " 扎克 说 疲劳 作为 他 玫瑰 从 这 桌子 ,
" 是啊，我知道，妈，"扎克疲惫地说道，同时从桌边站了起来。

" [aɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ðer; ðər] [ðɪs]
" **I'll search for her again in the north woods , but if she ain't there this**
" 患病的 搜索 为了 她 再次 在 这 北 树林 , 但 如果 她 不是 那里 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我会再次去北方的森林里找她，但如果这次她不在那里，

[aɪ] [gɪv] [ʌp] .
I give up .
我 给 向上 .

我放弃。

" [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ['sʌd(ə)nli] [haʊld] [,aʊt'saɪd] .
" **A dog suddenly howled outside .**
" 一个 狗 突然 嚎叫 外部 .

外面突然传来一声狗嚎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['ɪnstənt] [wen] ['ni:ðər] [mu:vɪd] , [ðen] [zæk] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [its] There was a brief instant when neither moved , then Zack suddenly exclaimed , " It's 那里 曾是 一个 简短的 立即的 什么时候 两者都不 已搬 , 然后 扎克 突然 惊呼 , " 它是 [ˈrɑ:bi] ! Robbie ! 罗比 !

两人短暂地都一动不动，然后扎克突然喊道：“是罗比！ ”

" [ænd; ʌnd] [dæft] [ˌaʊt'saɪd] .
" and dashed outside .
" 和 虚线 外部 .

然后冲了出去。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] ['dɔ:rwɛɪ] [zæk] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g] ['kri:pɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] In the light from the open doorway Zack saw the dog creeping along on his 在 这 光 从 这 打开 门口 扎克 锯 这 狗 爬行 沿着 在 他的 [hɔ:nt] , haunches , 臀部 ,

透过敞开的门口透进来的光线，扎克看到那条狗正匍匐着后腿向前爬行。

[ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwaɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['skrætʃɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - ['stri:mɪŋ] howling and whining , and scratching frantically at his tear - streaming 嚎叫 和 抱怨 , 和 抓挠 疯狂地 在 他的 撕 - 流媒体 [aɪz] . eyes . 眼睛 .

他嚎啕大哭，拼命抓挠着泪流满面的眼睛。

" [skʌŋk] ['faɪnəli][gɑ:t] [jə] , [eɪ] [bɔɪ] ?
" Skunk finally got ya , eh boy ?
" 臭鼬 最后 得到 是的 , 嗯 男生 ?

“臭鼬终于抓到你了，是吧，小子？ ”

" [zæk] [spʊk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] , ['fɔ:nɪŋ] , [keɪm] ['kloʊzər] .
" Zack spoke sympathetically as the dog , fawning , came closer .
" 扎克 辐 同情地 作为 这 狗 , 谄媚 , 来了 更近 .

“扎克同情地看着那只谄媚的狗靠近过来。”

" [steɪ] [ə'weɪ] , [ˈrɑ:bi] , [steɪ] [ə'weɪ] [naʊ] !
" Stay away , Robbie , stay away now !
" 停留 离开 , 罗比 , 停留 离开 现在 !

“罗比，离我远点，现在就离我远点！ ”

" [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][dɔ:g] .
" he ordered the dog .
" 他 订购 这 狗 .

他点了那条狗。

[ˈrɑ:bi] [hwaɪnd][ænd; ʌnd] [skrætʃt] [ə'gen] , ['fjʊriəsli] .
Robbie whined and scratched again , furiously .
罗比 抱怨 和 刮痕 再次 , 愤怒地 .

罗比又开始呜咽和抓挠，这次是愤怒的。

[zæk] [snɪft] ['kɔ:ʃəsli] , [ɪk'spektɪŋ] ['eni][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [skʌŋk] ['flu:ɪd][tu:; tə] Zack sniffed cautiously , expecting any moment the pungent smell of skunk fluid to 扎克 嗅了嗅 谨慎地 , 期待 任何 片刻 这 泼辣 闻 的 臭鼬 体液 到 [hɪt][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] . hit his nostrils . 打 他的 鼻孔 .

扎克小心翼翼地嗅了嗅，随时都可能闻到臭鼬液体的刺鼻气味。

[hi:; hi] [sensɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kli:n] , [freɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [soʊ][hi:; hi]
He sensed nothing but the clean , fresh smell of the morning air , so he
他 感觉到的 没有什么 但 这 干净的 , 新鲜的 闻 的 这 早晨 空气 , 所以 他
[li:nd] ['kloʊzər] .
leaned closer .
倾斜 更近 .

他只闻到了清晨空气中干净清新的气息，于是他凑近了些。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['rɑ:bi] , [hi:; hi] [snɪft] [ə'gen] .
Within a foot of Robbie , he sniffed again .
之内 一个 脚 的 罗比 , 他 嗅了嗅 再次 .

他走到离罗比不到一英尺的地方，又嗅了嗅。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ðæt] [kɔ:zd] ['rɑ:bi:z] [aɪz] [tu:; tə][bɜ:rn] .
He realized it wasn't a skunk that caused Robbie's eyes to burn .
他 已实现 它 不是 一个 臭鼬 那 导致 罗比的 眼睛 到 烧伤 .

他意识到让罗比眼睛灼痛的并不是臭鼬。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ,
He knelt down and took the dog's head tenderly in his rough ,
他 跪下 向下 和 采取 这 狗的 头 温柔地 在 他的 粗糙的 ,
[hɪz; ɪz] [rʌf] ,
他跪下来，用他粗糙的双手温柔地捧起狗的头。

['kæləst] [hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
calloused hands and examined his eyes .
粗糙的 双手 和 检查 他的 眼睛 .

他检查了他粗糙的双手和眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['blʌdʃa:t] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] .
They were bloodshot and watery .
他们 是 充血 和 水状的 .

他们的眼睛布满血丝，而且泪汪汪的。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [dæft] [,aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['dɔgz] [aɪz]
He took some water from the well and dashed it into the dog's eyes
他 采取 一些 水 从 这 出色地 和 虚线 它 进入 这 狗的 眼睛

[æz; əz] ['rɑ:bi] ['strʌɡld] .
as Robbie struggled .
作为 罗比 挣扎 .

他从井里打了些水，泼到挣扎的罗比的眼睛里。

" [hoʊld] [stɪl] , [bɔɪ] , [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə][help] [jə] , " [zæk] [su:ðd] .
" Hold still , boy , I'm trying to help ya , " Zack soothed .
" 抓住 仍然 , 男生 , 我是 尝试 到 帮助 是的 , " 扎克 舒缓 .

“别动，孩子，我在帮你，”扎克安抚道。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [blu:] [wɜ:rk] [bæn'dænə] [ænd; ənd] [waɪpt] ['tendərli] [ə'raʊnd] ['rɑ:bi:z] [aɪz] .
He took out a blue work bandanna and wiped tenderly around Robbie's eyes .
他 采取 出去 一个 蓝色的 工作 头巾 和 擦拭 温柔地 大约 罗比的 眼睛 .

他拿出一条蓝色的工作用头巾，温柔地擦拭着罗比的眼睛。

" [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] , [bɔɪ] ?
" What did it , boy ?
" 什么 做过 它 , 男生 ?

“是什么事，孩子？”

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的？

" [zæk] [æskt] .
" Zack asked .
" 扎克 问 .

扎克问道。

[ˈrɔːbi] ['mɪrli] [hwaɪnd] .
Robbie merely whined .
罗比 仅仅 抱怨 .

罗比只是抱怨了几句。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What's wrong with him ?
" 是什么 错误的 和 他 ?

他怎么了？

" [ˈmɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , [bruːm] [ɪn][hænd] , [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Mrs Stewart , broom in hand , asked from the doorway .
" 太太 : 斯图尔特 , 扫帚 在 手 , 问 从 这 门口 .

“斯图尔特太太手里拿着扫帚，站在门口问道。”

" [dəʊnt] ['rʌtli] [noʊ] , " [zæk] ['pætid] [ðə; ði][dɔːg] , " [æktɪs][laɪk][hiː; hi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Don't rightly know , " Zack patted the dog , " acts like he got something in his
" 不 没错 知道 , " 扎克 轻拍 这 狗 , " 行为 喜欢 他 得到 某物 在 他的
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

“不太清楚，”扎克拍了拍狗，“它好像眼睛里进了什么东西似的。”

" [skʌŋk] ? "
" Skunk ? "
" 臭鼬 ? "

“臭鼬？”

" [nɔː] , " [zæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Naw , " Zack shook his head .
" 不 , " 扎克 摇晃 他的 头 .

“不，”扎克摇了摇头。

" [hiː; hi][dəʊnt] [smel] .
" He don't smell .
" 他 不 闻 .

他身上没有异味。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] . "
Something else . "
某物 别的 . "

别的什么。

" [kæt] ? "
" Cat ? "
" 猫 ? "

“猫？”

" [noʊ] ['skrætʃɪz] , ['iːðər] .
" No scratches , either .
" 不 划痕 , 任何一个 .

“身上也没有划痕。”

[hi:; hi][ækts][laɪk] [ðeə(r)] [ˈbɜ:rnɪn] - [hɪm; ɪm] , [laɪk][hi:; hi][gɑ:t][dʌst][ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] - [ɪm] . "

He acts like they're burnin ' him , like he got dust or somethin ' in ' em . "

他 行为 喜欢 它们是 燃烧 - 他 , 喜欢 他 得到 灰尘 或者 某物 - 在 - 呢 . "

他表现得好像他们要烧死他似的，好像他身上沾了灰尘似的。

" [wel] , [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bə:rn][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈbetər] [get][ˈæftər][ˈdʒu:njəs] . "

" Well , take him out to the barn and you better get after Junius . "

" 出色地 , 拿 他 出去 到 这 谷仓 和 你 更好的 得到 后 朱尼厄斯 . "

“好，把他带到谷仓去，你最好赶紧去追朱尼厄斯。”

" [jeə] , [ma:] .

" Yeah , Ma .

" 是的 , 马 .

“是的，妈。”

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈrɑ:bi] .

Come on , Robbie .

来 在 , 罗比 .

加油，罗比。

" [hi:; hi][led] [ˈrɑ:bi] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ][ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][wʌn]

" He led Robbie to the barn and made him lie on a bed of hay in one

" 他 引领 罗比 到 这 谷仓 和 制成 他 说谎 在 一个 床 的 干草 在 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:lz] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .

of the stalls then returned to the kitchen for his lantern .

的 这 摊位 然后 返回 到 这 厨房 为了 他的 灯笼 .

“他把罗比带到谷仓，让他躺在其中一个马厩的干草床上，然后回到厨房去拿他的灯笼。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈdenɪm][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][wɜ:rk][kæp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

He put on his thick denim jacket and work cap and turned to his wife .

他 放 在 他的 厚的 牛仔布 夹克 和 工作 帽 和 转向 到 他的 妻子 .

他穿上厚厚的牛仔夹克，戴上工作帽，然后转向妻子。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,

" If she ain't in the woods ,

" 如果 她 不是 在 这 树林 ,

“如果她不在树林里，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɡɪt][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][draɪv] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [si:]

I'll come back and git the truck and drive over to the Leemers and see

患病的 来 后退 和 git 这 卡车 和 驾驶 超过 到 这 - 和 看

[ɪf] [hi:; hi] [si:n] [hɜ:r; hər] .

if he seen her .

如果 他 已见 她 .

我回来取卡车，开车去利默家看看他有没有看到她。

" [hi:; hi][left][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈlæntərn][əˈraʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd][tu:; tə][get]

" He left the kitchen and shone the lantern around in the farmyard to get

" 他 左边 这 厨房 和 闪耀 这 灯笼 大约 在 这 农场 到 得到

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,

his bearings ,

他的 轴承 ,

他离开厨房，用灯笼在农场院子里四处照了照， 以确定方向。

[ðen] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] .

then headed for the north end of his farm .

然后 标题 为了 这 北 结尾 的 他的 农场 .

然后他朝农场的北端走去。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [mɔ:r] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]
He could see the faint glimmer of dawn in the east , more pronounced in the
他 可以 看 这 头晕的 微光 的 黎明 在 这 东方 , 更多的 发音 在 这
[nɔ:rθ'i:st] ,
northeast ,
东北 ,

他能看到东方微弱的晨光，东北方向则更为明显。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] [du:] [nɔ:rθ] .
and even more so due north .
和 甚至 更多的 所以 到期的 北 .

尤其以正北方向更是如此。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He rubbed his eyes .
他 摩擦 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [braɪtə] [gləʊ] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['tri:tɒps] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] ,
A much brighter glow outlined the treetops in the north woods ,
一个 很多 更亮 辉光 概述 这 树梢 在 这 北 树林 ,

北方森林的树梢被更加明亮的光芒勾勒出来。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dɜ:rti] [greɪ] [stri:k] .
that made the dawn on the eastern horizon look like a dirty gray streak .
那 制成 这 黎明 在 这 东 地平线 看 喜欢 一个 肮脏的 灰色的 条纹 .

这使得东方地平线上的黎明看起来像一道脏兮兮的灰色条纹。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['faɪəɹ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smoʊk] , [noʊ] [fleɪm] .
His first thought was of fire , but there was no smoke , no flame .
他的 第一的 想法 曾是 的 火 , 但 那里 曾是 不 抽烟 , 不 火焰 .

他首先想到的是着火了，但是没有烟，也没有火焰。

[zæk] [wɔ:kt] ['deɪzɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Zack walked dazedly toward the woods , his eyes glued to the light above the
扎克 步行 茫然地 朝向 这 树林 , 他的 眼睛 胶合 到 这 光 多于 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

扎克茫然地走向树林，目光紧紧盯着树梢上的光线。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Soon he was in the woods ,
很快 他 曾是 在 这 树林 ,

很快他就进入了树林。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɪk'stendɪd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [frʌm; frəm]
and he could see the brightness extended down through the trees from
和 他 可以 看 这 亮度 扩展 向下 通过 这 树木 从

[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

他可以看到天空中的光芒透过树梢向下延伸。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
on the other side of the woods .
在 这 其他 边 的 这 树林 .

在树林的另一边。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gru:] [braɪtə] ,
He approached cautiously as the light grew brighter ,
他 接近 谨慎地 作为 这 光 生长 更亮 ,

随着光线越来越亮，他小心翼翼地靠近。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'tens] .
and came to the clearing where it was most intense .

和 来了 到 这 清理 在哪里 它 曾是 最多 激烈的 .

然后来到了烈日最强烈的空地。

[ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd] [zæk] [muːvd] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] [ðen] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
A thick bush obstructed his view , and Zack moved it aside then uttered a

一个 厚的 衬套 受阻 他的 看法 , 和 扎克 已搬 它 旁边 然后 说出 一个

[hɔːrs] [gæsp] ,

hoarse gasp ,

嘶哑 喘气 ,

一丛茂密的灌木挡住了他的视线, 扎克拨开灌木, 然后发出了一声沙哑的喘息。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as he clutched at his eyes .

作为 他 紧握 在 他的 眼睛 .

他捂住了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] .

For a moment he felt he was dreaming .

为了 一个 片刻 他 毛毡 他 曾是 做梦 .

他感觉自己仿佛置身梦境。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][slɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He squinted between the slits of his fingers .

他 眯着眼 之间 这 缝隙 的 他的 手指 .

他眯起眼睛, 从指缝间往外看。

[ðə; ði] [gləʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɪrsɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['braɪtli] [lɪt] ['dʒuːnjəs] ,

The glow was still piercing , but he could see the brightly lit Junius ,

这 辉光 曾是 仍然 冲孔 , 但 他 可以 看 这 明亮地 点燃 朱尼厄斯 ,

那光芒依然刺眼, 但他还是能看到灯火通明的朱尼厄斯号。

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] [bluː] - [waɪt] [laɪt] , ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːrs] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

radiating blue - white light , nibbling at the sparse grass in the clearing

散热 蓝色的 - 白色的 光 , 轻咬 在 这 疏 草 在 这 清理

.

:

散发着蓝白色的光芒, 啃食着林间空地上稀疏的青草。

[zæk] [stʊd] [træns'fɪkst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

Zack stood transfixed , his eyes widening behind his fingers .

扎克 站立 呆若木鸡 , 他的 眼睛 扩大 在后面 他的 手指 .

扎克呆立在那里, 双眼透过指缝睁得大大的。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [skwɪntɪd] ['taɪtli] ,

He felt the tears and the burning sensation , and squinted tightly ,

他 毛毡 这 眼泪 和 这 燃烧 感觉 , 和 眯着眼 紧紧 ,

他感到眼泪和灼烧感, 紧紧地眯起了眼睛。

['tɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [siːn] .

turning his head from the unbelievable scene .

转弯 他的 头 从 这 难以置信 场景 .

他转过头, 不去看这令人难以置信的一幕。

[zæk] ['dɪdnt] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

Zack didn't remember his return to the farmhouse ,

扎克 没有 记住 他的 返回 到 这 农家 ,

扎克不记得自己是怎么回到农舍的。

[ɔːr][ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd]
or **incoherently** **trying** **to** **explain** **to** **his** **wife** **the** **scene** **he** **had**
或者 语无伦次 尝试 到 解释 到 他的 妻子 这 场景 他 有
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

或者语无伦次地试图向妻子解释他目睹的场景。

[ə; eɪ] [stɪf] [dʒoʊlt][ˈʌv; əv] ['eldərberi] [waɪn] [droʊv] [ɔːf][ðə; ði][ˈdʒɪtərz][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] .
A **stiff** **jolt** **of** **elderberry wine** **drove off** **the** **jitters** **and** **reasoning** **returned** .
一个 僵硬的 颠簸 的 接骨木 葡萄酒 驾驶 离开 这 紧张 和 推理 返回 .

一口浓烈的接骨木花酒驱散了紧张情绪，理智也恢复了。

[hɪz; ɪz][waɪf][sæt] ['peɪʃntli] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːdli] , [æz; əz] [zæk] ['mʌtəd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
His **wife** **sat** **patiently** , **eyeing** **him** **oddly** , **as** **Zack** **muttered** **over** **and** **over**
他的 妻子 卫星 耐心 , 觊觎 他 奇怪 , 作为 扎克 低声说道 超过 和 超过
[əˈgen] , " [ɪts] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] !
again , " **It's unbelievable** !
再次 , " 它是 难以置信 !

他的妻子耐心地坐着，奇怪地看着他，扎克一遍又一遍地喃喃自语：“真是难以置信！”

[ɪts] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] !
It's unbelievable !
它是 难以置信 !

简直难以置信！

" ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][roʊz] .
" **Mrs** . **Stewart** **rose** .
" 太太 . 斯图尔特 玫瑰 .

斯图尔特夫人站了起来。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] [siː] ['fɜː; 'fer][maɪ'self] .
" **I'm going out** **and** **see** **fer** **myself** .
" 我是 去 出去 和 看 fer 我 .

“我要亲自出去看看。”

[ænd; ənd] , [zæk] , [ɪf] [jər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] —
And , **Zack** , **if yer lying** **to** **me** —
和 , 扎克 , 如果 你的 说谎 到 我 —

扎克，如果你在骗我——

" [zæk] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , ['bɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .
" **Zack jumped** **from** **the** **chair** , **barring** **her** **way** .
" 扎克 跳了起来 从 这 椅子 , 禁止 她 方式 .

扎克从椅子上跳起来，挡住了她的去路。

" [bɪˈliːv] [em 'iː] , [mɔː] , [ɪts] [truː] .
" **Believe** **me** , **maw** , **it's true** .
" 相信 我 , 嘴 , 它是 真的 .

“相信我，妈妈，这是真的。”

[dəʊnt][goʊ][aʊt][ðer; ðər] .
Don't **go** **out** **there** .
不 去 出去 那里 .

不要出去。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['fɜː; 'fer] [jə] . "
It **might** **be** **too much** **fer** **ya** . "
它 可能 是 也 很多 fer 是的 . "

这可能对你来说太多了。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈkreɪzi:əst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; 'stju-] [skɔft] .
" **It's the craziest thing I ever heard , " Mrs . Stewart scoffed .**
" 它是 这 最疯狂的 事物 我 曾经 听到 , " 太太 : 斯图尔特 嘲笑 :

“这是我听过的最离谱的事,”斯图尔特太太嗤之以鼻。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [ˈaɪnz] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] ! "
" **A cow that shines like the sun !** "
" 一个 奶牛 那 闪耀 喜欢 这 太阳 ! "

“一头像太阳一样闪闪发光的牛! ”

" [lʊk] , [mɔ:ɪ] , [wɪl] [jə] [dʒest] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ˈfɜ:ɪ, 'fer][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
" **Look , maw , will ya jest come with me as fer as the pasture ,**
" 看 , 嘴 , 将要 是的 笑话 来 和 我 作为 fer 作为 这 牧场 ,
" 妈, 你愿意跟我一起去牧场吗? "

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [glɒʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðæt] [maɪt] [kənˈvɪns] [jə] . "
you can see the glow from there , and mebbe that might convince ya . "
你 能 看 这 辉光 从 那里 , 和 也许 那 可能 说服 是的 . "
你从那里可以看到光芒, 也许那能说服你。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] .
" **Yes , yes , I will .**
" 是的 , 是的 , 我 将要 :

“好的, 好的, 我会的。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; 'stju-] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
" **Mrs . Stewart jerked off her apron .**
" 太太 : 斯图尔特 猛地一抖 离开 她 围裙 :

斯图尔特太太一把扯掉了围裙。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [zæk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] [tʃɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jə] .
" **I declare , Zack , I think these chores are getting the best of ya .**
" 我 宣布 , 扎克 , 我 思考 这些 家务 是 获得 这 最好的 的 是的 .
“扎克, 我敢说, 这些家务活快把你累垮了。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtri:tɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] .
" **They walked to the pasture , their eyes on the treetops of the north woods .**
" 他们 步行 到 这 牧场 , 他们的 眼睛 在 这 树梢 的 这 北 树林 .
他们走向牧场, 目光投向北方森林的树梢。

[ə; eɪ] [feɪnt] [glɒʊ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [əˈpɪr] .
A faint glow began to appear .
一个 头晕的 辉光 开始 到 出现 .
微弱的光芒开始显现。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看!

[si:] !
See !
看 !

看!

" [zæk] [ˈpɔɪntɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈkreɪzɪli] .
" **Zack pointed , laughing crazily .**
" 扎克 尖 , 笑 疯狂地 :

扎克指着什么, 疯狂地大笑起来。

" [lets] [get][ˈkloʊzər] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈstju:ət; 'stju-] [sed] .
" **Let's get closer , looks like a fire , " Mrs . Stewart said .**
" 我们来吧 得到 更近 , 看起来 喜欢 一个 火 , " 太太 : 斯图尔特 说 :
“我们靠近点, 好像着火了,”斯图尔特太太说。

" [eɪnt] [noʊ][ˈfaɪər] .
" **Ain't no fire** .
" 不是 不 火 .

“没有火灾。”

" ['zæks] [toʊn][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
" **Zack's tone was angry** .
" 扎克的 语气 曾是 生气的 .

扎克的语气很生气。

" [ɪts] ['dʒuːnjəs][ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] . "
" **It's Junius and she's all lit up like a Christmas tree** . "
" 它是 朱尼厄斯 和 她是 全部点燃向上 喜欢 一个 圣诞节 树 . "

“是朱尼厄斯，她浑身闪闪发光，就像一棵圣诞树。”

" [zæk] , [naʊ] [juː; jʊ][stɔːp] [ðæt] ['kaɪndə][ˈkreɪzi] [tɔːk] .
" **Zack , now you stop that kinda crazy talk** .
" 扎克 , 现在 你 停止 那 有点 疯狂的 讲话 .

“扎克，你别说再说这种胡话了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][brɪˈhaɪnd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈfɜː; ˈfer] [ðɪs] . "
There's a reason behind everything , and I'm sure there's one fer this . "
有 一个 原因 在后面 一切 , 和 我是 当然 有 一 fer 这 . "

凡事皆有因，我相信这件事也不例外。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , [mɔː] .
" **There is a reason , maw** .
" 那里 是 一个 原因 , 嘴 .

“是有原因的，妈妈。”

[ˈdʒuːnjəs] .
Junius .
朱尼厄斯 .

朱尼厄斯。

[ʃiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] [lɪt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .
She's got the whole clearing lit up like the noonday sun .
她是 得到 这 所有的 清理 点燃向上 喜欢 这 午 太阳 .

她把整片空地照得像正午的太阳一样明亮。

[ɔːrd][ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ðæt] [wei] ,
Lord only knows how she got that way ,
主 仅有的 知道 如何 她 得到 那 方式 ,

只有上帝才知道她是怎么变成那样的。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [laɪt] [bʌlb] , [ˈoʊnli] [braɪtə] .
but she's shining out there like a great big light bulb , only brighter .
但 她是 灼灼 出去 那里 喜欢 一个 伟大的 大的 光 电灯泡 , 仅有的 更亮 .

但她就像一个巨大的灯泡一样闪耀，而且比灯泡还要亮。

" ['mɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [pers] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" **Mrs . Stewart quickened her pace towards the clearing** .
" 太太 . 斯图尔特 加速 她 步伐 向 这 清理 .

斯图尔特夫人加快脚步走向空地。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈfɜː; ˈfer][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈtɜːrmɪndli] ,
" **I'm going to see fer myself , " she said determinedly** ,
" 我是 去 到 看 fer 我 , " 她 说 坚定地 ,

“我要亲自去看看，”她坚定地说。

" [ænd; ənd][pʊt][æŋ; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['fuːliʃ] ['nɑːnsens] . "
" **and put an end to this foolish nonsense** . "
" 和 放 一个 结尾 到 这 愚蠢 废话 . "

“结束这种愚蠢的胡闹吧。”

" [ɔ:l'raɪt] , [mɔ:ɪ] , " [zæk] [spoʊk] [rɪ'zainɪdli] , " [ɪf][jər] ['maɪndz][set] .
" **Alright** , **maw** , " **Zack spoke resignedly** , " **if yer mind's set** .
" 好吧 , 嘴 , " 扎克 辐 无奈地 , " 如果 你的 心灵的 放 :
" 好吧, 妈, " 扎克 无奈地说, " 既然你下定决心了。"

[bʌt; bət][aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [jə] , [jə] ['betər] [skwɪnt] [jər] [aɪz] [taɪt] .
But I'm warning ya , ya better squint yer eyes tight .
但 我是 警告 是的, 是的 更好的 眯 你的 眼睛 紧的 :
但我警告你, 你最好眯起眼睛。

[ʃi:z] [tu:] [braɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
She's too bright to look at .
她是 也 明亮的 到 看 在 :
她太耀眼了, 简直让人不敢直视。

[pʊr] ['rɑ:bi] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Poor Robbie must have got too good a look at her .
贫穷的 罗比 必须 有 得到 也 好的 一个 看 在 她 :
可怜的罗比一定是看得太清楚了。

" ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Mrs . Stewart approached the clearing ahead of her husband** ,
" 太太 : 斯图尔特 接近 这 清理 前方 的 她 丈夫 ,
斯图尔特太太走在她丈夫前面, 来到了空地上。

[ænd; ænd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bʊʃ] [ə'saɪd] [ðæt] [hæd; həd] [əb'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [vju:] .
and moved the same bush aside that had obstructed her husband's view .
和 已搬 这 相同的 衬套 旁边 那 有 受阻 她 丈夫的 看法 :
她把挡住丈夫视线的那丛灌木移开了。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['braɪtli] [英 ['reɪdɪertɪŋ] 美 ['reɪdɪertɪŋ]] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dzu:njəs] , [ænd; ænd]
Her gaze caught the brightly radiating figure of Junius , and
她 目光 捕捉 这 明亮地 散热 数字 的 朱尼厄斯 , 和
['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [skri:md] ,
Mrs . Stewart screamed ,
太太 : 斯图尔特 尖叫 ,
她的目光与朱尼厄斯那光芒四射的身影相遇, 斯图尔特太太尖叫起来。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
clasp ing her face with her hands .
紧握 她 脸 和 她 双手 :
她双手捂着脸。

[zæk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [grəʊpt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Zack had his head turned , but he groped for his wife ,
扎克 有 他的 头 转向 , 但 他 摸索 为了 他的 妻子 ,
扎克虽然转过头去, 但他还是下意识地摸索着妻子。

[grɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ænd][led][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
grasped her arm and led her from the clearing .
抓住 她 手臂 和 引领 她 从 这 清理 :
他抓住她的胳膊, 把她带出了空地。

" [ɪts] [tu:] ['kreɪzi][tu:; tə] [brɪ'li:v] , [zæk] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] [ɔ:] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ]
" **It's too crazy to believe , Zack , " she whispered in awe ; " What are we going**
" 它是 也 疯狂的 到 相信 , 扎克 , " 她 低声说道 在 敬畏 ; " 什么 是 我们 去
[tu:; tə][du:] ?
to do ?
到 做 ?
" 这太疯狂了, 简直难以置信, 扎克, " 她敬畏地低声说道; " 我们该怎么办? "

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdʒuːnjəs] ? "
 What has happened to poor Junius ? "
 什么 有 发生 到 贫穷的 朱尼厄斯 ? "

可怜的朱尼厄斯怎么了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [zæk] [ˈænsər] ,
 " I don't know what happened to her , " Zack answered ,
 " 我 不 知道 什么 发生 到 她 , " 扎克 回答 ,

“我不知道她发生了什么事，”扎克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
 " but I know what I'm going to do about it .
 " 但 我 知道 什么 我是 去 到 做 关于 它 .

但我知道我该怎么做。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd][ɡɪt][ðem; ðəm][ˈsaɪəntɪst] [ˈfeləz] [daʊn] [hɪr] . "
 I'm going to call the University and git them scientist fellas down here . "
 我是 去 到 称呼 这 大学 和 git 他们 科学家 伙计们 向下 这里 . "

我要给大学打电话，让他们派那些科学家过来。

" [juː; jʊ] [səˈpouz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡɪt][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ?
 " You suppose they can git close enough to milk the poor thing ?
 " 你 认为 他们 能 git 关闭 足够的 到 牛奶 这 贫穷的 事物 ?

“你认为他们能靠近到足以挤奶的程度吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][frʌˈstreɪ(ə)n] .
 " Mrs . Stewart clasped her hands in frustration .
 " 太太 . 斯图尔特 紧握 她 双手 在 挫折 .

斯图尔特夫人沮丧地双手紧握。

" [ʃiːz] [ˈprɑːbəbli][ɪn] [ˈmɪzəri] .
 " She's probably in misery .
 " 她是 大概 在 苦难 .

她可能过得很痛苦。

" [zæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " Zack shook his head .
 " 扎克 摇晃 他的 头 .

扎克摇了摇头。

" [eɪnt] [noʊ] [ˈtelɪn] - [wʌt] [ðeə(r)] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][duː][ˈæftər] [ðeɪ] [siːn] [hɜːr; hər] .
 " Ain't no tellin ' what they're liable to do after they seen her .
 " 不是 不 告诉 - 什么 它们是 容易 到 做 后 他们 已见 她 .

“谁也说准他们看到她之后会做出什么事来。”

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪp] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn][hɜːr; hər]
 Most likely they'll want to ship her to the University to examine her
 最多 可能 他们会 想 到 船 她 到 这 大学 到 检查 她

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [ðæt] [wei] . "
 and see how she got that way . "
 和 看 如何 她 得到 那 方式 . "

他们很可能会把她送到大学进行检查，看看她是怎么变成这样的。

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] - ?
 " Why don't we call the Vet'nar'n ?
 " 为什么 不 我们 称呼 这 - ?

“我们为什么不给兽医打电话呢？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [æskt] .
 " Mrs . Stewart asked .
 " 太太 . 斯图尔特 问 .

斯图尔特夫人问道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nu:] [dɪ'zi:z] . "

" It might be some kind of new disease . "

" 它 可能 是 一些 种类 的 新的 疾病 . "

“这可能是一种新型疾病。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [dɪ'zi:z] , [mɔ:] .

" It ain't no disease , maw .

" 它 不是 不 疾病 , 嘴 .

“这不是什么病，妈妈。”

[ɪts] [sʌmθɪŋ] ['noʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ˈevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r] .

It's something nobody in the whole world ever seen or heard of before .

它是 某物 无人 在 这 所有的 世界 曾经 已见 或者 听到 的 前 .

这是全世界任何人都从未见过或听说过的东西。

[aɪ][dʒest][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['feləz] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] . "

I jest hope I can convince them University fellas to come down here . "

我 笑话 希望 我 能 说服 他们 大学 伙计们 到 来 向下 这里 . "

我只是希望我能说服那些大学里的男生们来这里。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['betər] [taɪ][dʒu:njəs][soʊ][fi:; fi][wəʊnt] [streɪ] ? "

" Don't you think you better tie Junius so she won't stray ? "

" 不 你 思考 你 更好的 领带 朱尼厄斯 所以 她 惯于 流浪 ? "

“你不觉得最好把朱尼厄斯拴起来，免得她到处乱跑吗？ ”

" ['betər] [weɪt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðem; ðəm] ['saɪəntɪsts] [seɪ] .

" Better wait and see what them scientists say .

" 更好的 等待 和 看 什么 他们 科学家 说 .

最好等等看科学家们怎么说。

[brɪ'saɪdz] , [ɪf] [fi:; fi] [streɪz] , [ɔ:l][wi:; wi][ˈgɑ:tə][du:][ɪz] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [laɪt] !

Besides , if she strays , all we gotta do is follow the light !

除了 , 如果 她 流浪者 , 全部 我们 必须 做 是 跟随 这 光 !

此外，如果她迷路了，我们只需要跟着光走就行了！

" [zæk] [dɪd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃɔ:rz] [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:t][hi:; hi]

" Zack did the most important chores and at eight A . M . on the dot he

" 扎克 做过 这 最多 重要的 家务 和 在 八 一个 . M . 在 这 点 他

[kɔ:ld] [ðə; ði] [stɛɪt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

called the State University .

称为 这 状态 大学 .

“扎克完成了最重要的任务，早上八点整，他给州立大学打了电话。”

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] ['ænsər] ['sli:pɪli] .

The operator at the switchboard answered sleepily .

这 操作员 在 这 总机 回答 昏昏欲睡地 .

总机接线员睡眼惺忪地接了电话。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [stɛɪt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] . "

" Good morning , State University . "

" 好的 早晨 , 状态 大学 . "

“早上好，州立大学。”

" ['mɔ:rnɪŋ] - , [mæm, mɑ:m, məm] .

" Mornin ' , ma'am .

" 早晨 - , 女士 .

“早上好，女士。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saɪəntɪst] ['feləz] . "

I'd like to talk to one of them scientist fellas . "

ID 喜欢 到 讲话 到 一 的 他们 科学家 伙计们 . "

我想和其中一位科学家谈谈。

" [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [pəˈtɪkjələ] [dɪd] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] ? "

" To whom in particular did you wish to speak ? "

" 到 谁 在 特别的 做过 你 希望 到 说话 ? "

你具体想和谁说话？

" [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [eɪnt] [ˈbɪzi] .

" Any of 'em that ain't busy .

" 任何 的 - 呃 那 不是 忙碌的 .

“只要不忙的都行。”

[aɪ] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪn] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] . "

I got somethin 'important to tell 'em . "

我 得到 某物 - 重要的 到 告诉 - 呃 . "

我有些重要的事情要告诉他们。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , " [ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtər] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪrɪteɪtɪd] ,

" If I knew what it was about , " the operator was becoming irritated ,

" 如果 我 知道 什么 它 曾是 关于 , " 这 操作员 曾是 成为 受刺激 ,

“如果我知道是怎么回事就好了,”接线员开始不耐烦起来。

" [aɪˈd] [kəˈnekt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑ:rtɪ] .

" I'd connect you with the right party .

" ID 连接 你 和 这 正确的 派对 .

我会帮你联系合适的政党。

" [zæk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr]

" Zack hesitated , reluctant to give his startling news to a mere

" 扎克 犹豫了一下 , 不情愿的 到 给 他的 令人震惊 消息 到 一个 仅仅

[ˈɑ:pəreɪtər] .

operator .

操作员 .

扎克犹豫了一下，不愿将这个惊人的消息告诉一个普通的接线员。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [hedʒ] .

Instead , he hedged .

反而 , 他 对冲 .

相反，他却含糊其辞。

" [wel] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [laɪt] [ʌp] ? "

" Well , who would have charge of things that light up ? "

" 出色地 , WHO 会 有 收费 的 事物 那 光 向上 ? "

“那么，谁来负责那些会发光的东西呢？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [rɪˈlektɹɪkl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [læb] .

" Oh , you want the electrical engineering lab .

" 哦 , 你 想 这 电气 工程 实验室 .

“哦，你想要的是电气工程实验室。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [sɜ:r] .

Just a moment , sir .

只是 一个 片刻 , 先生 .

稍等片刻，先生。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ɪnd] [bʌz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪrpi:s] [ðen] [zæk] [hɜ:rd]

" There was a series of clicks and buzzes in the earpiece then Zack heard

" 那里 曾是 一个 系列 的 点击 和 嗡嗡声 在 这 听筒 然后 扎克 听到

[ə; eɪ] [ˈmænz] [di:p] [vɔɪs] .

a man's deep voice .

一个 男人的 深的 嗓音 .

“耳机里传来一阵咔哒声和嗡嗡声，然后扎克听到一个男人的低沉声音。”

" [hə'loʊ] . "

" **Hello** . "

" 你好 . "

“你好。”

" [hə'loʊ] , " [zæk] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [læb] ? "

" **Hello** , " **Zack replied** , " **this the electrical engineering lab** ? "

" 你好 , " 扎克 回复 , " 这 这 电气 工程 实验室 ? "

“你好,”扎克回答道,“这里是电气工程实验室吗?”

" ['jesə-] , [ðæts] [raɪt] . "

" **Yessir** , **that's right** . "

" 是的, 先生 , 那就是 正确的 . "

“是的, 先生, 没错。”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地,

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [zæk] [ˈstjuːət; 'stju-] [ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [ˈeɪkər] [faːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪl] [roʊd]

my name is Zack Stewart and I own a forty - acre farm on the Canal Road

我的 姓名 是 扎克 斯图尔特 和 我 自己的 一个 四十 - 英亩 农场 在 这 运河 路

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['smɪθvɪl] . "

just outside of Smithville . "

只是 外部 的 史密斯维尔 . "

我叫扎克·斯图尔特, 我在史密斯维尔郊外的运河路旁拥有一座四十英亩的农场。

" [aɪm] [prə'fesər] [ˈdɑːnɪl] , [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

" **I'm Professor Donnell** , **can I help you** ? "

" 我是 教授 唐纳尔 , 能 我 帮助 你 ? "

“我是唐纳尔教授, 有什么可以帮到您的吗?”

" [jeə] , " [zæk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ðen] [brɪ'gæn] ,

" **Yeah** , " **Zack took a deep breath then began** ,

" 是的 , " 扎克 采取 一个 深的 气息 然后 开始 ,

“是啊,”扎克深吸一口气, 然后开始说道,

" [maɪ] [kaʊ] [ˈdʒuːnjəs] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ]

" **my cow Junius was missing since yesterday morning and this morning when I**

" 我的 奶牛 朱尼厄斯 曾是 丢失的 自从 昨天 早晨 和 这 早晨 什么时候 我

[went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrt] [ˈfɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

went out to search for her again ,

去 出去 到 搜索 为了 她 再次 ,

“我的母牛朱尼厄斯从昨天早上就走丢了, 今天早上我又出去寻找她的时候,

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

I found her . "

我 成立 她 . "

我找到她了。

" [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] , " [prə'fesər] [dɑːnəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,

" **Mr** : **Stewart** , " **Professor Donnell's voice was impatient** ,

" 先生 : 斯图尔特 , " 教授 唐纳尔的 嗓音 曾是 不耐烦 ,

“斯图尔特先生,”唐纳尔教授的声音带着不耐烦, “

" [aɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klæs] [ˈskedʒuːl] .

" **I'm a very busy man with a heavy class schedule** .

" 我是 一个 非常 忙碌的 男人 和 一个 重的 班级 日程 .

“我是一个非常忙碌的人, 课业很重。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [aɪ] [kɛr] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː; jər] [kaʊ] [ɔːr][nɑːt] ? " **Why in the world would I care if you found your cow or not ?** "

为什么 在 这 世界 会 我 关心 如果 你 成立 你的 奶牛 或者 不是 ? "

我为什么要关心你有没有找到你的牛？

" [juːd] [kɛr] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

" **You'd care if you knew how I found her** . "

" 你会 关心 如果 你 知道 如何 我 成立 她 . "

“如果你知道我是怎么找到她的，你就会关心了。”

" [ɔːl'raɪt] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-], [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː; jər] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd]

" **Alright , Mr . Stewart , how did you find your cow , with some new kind**

" 好吧 ； 先生 ； 斯图尔特 ， 如何 做过 你 寻找 你的 奶牛 ； 和 一些 新的 种类

[ʌv; əv]['reɪdɑːr] ? " **of radar ?** "

的 雷达 ? "

“好吧，斯图尔特先生，你是怎么找到你的牛的？是用什么新型雷达吗？”

" [nɒsɪɜː] ,

" **Nossir** ,

" 诺西尔 ,

“诺西尔，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][baɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔːt]

I found her by following the bright light in the north wood and when I got

我 成立 她 经过 下列的 这 明亮的 光 在 这 北 木头 和 什么时候 我 得到

[ðer; ðər] , **there** ,

那里 ,

我循着北方树林里的明亮光线找到了她，当我到达那里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒuːnjəs][lɪt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['niːɑːn][saɪn] . "

there was Junius lit up like a neon sign . "

那里 曾是 朱尼厄斯 点燃向上 喜欢 一个 氖 符号 . "

朱尼厄斯就像霓虹灯一样闪闪发光。

" ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drʌŋk] ? "

" **Mr . Stewart , are you drunk ?** "

" 先生 ； 斯图尔特 ， 是 你 醉 ? "

斯图尔特先生，你喝醉了吗？

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [em 'iː] .

" **I knew you wouldn't believe me** .

" 我 知道 你 不会 相信 我 .

“我就知道你不会相信我。”

[ɔːl][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [ɪz] , [kʌm] [siː] [fɔːr; fər] —

All I can say is , come see for —

全部 我 能 说 是 ， 来 看 为了 —

我只能说，来看看吧——

" [zæk] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kɪk] [ðen] [æən; ən] [ɪ'miːdiət] ['bʌzɪŋ] .

" **Zack heard a sudden click then an immediate buzzing** .

" 扎克 听到 一个 突然 点击 然后 一个 即时 嗡嗡声 .

扎克听到一声咔哒声，紧接着是一阵嗡嗡声。

[prə'fesər] ['dɑːnɪl] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] .

Professor Donnell had hung up .

教授 唐纳尔 有 悬挂 向上 .

唐纳尔教授挂断了电话。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsuːnər] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [foʊn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He had no sooner replaced the phone when there was a pounding on the
他 有 不 很快 替换 这 电话 什么时候 那里 曾是 一个 猛击 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他刚把电话换好，就有人用力敲门。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [sɪks] [stɜrt] [ˈtruːpəz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ]
He opened it and saw six state troopers and four important - looking
他 打开 它 和 锯 六 状态 骑警 和 四 重要的 - 寻找
[ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][səˈvɪliən] [dres] .
gentlemen in civilian dress .
先生们 在 平民 裙子 .

他打开门，看到六名州警和四名看起来很重要的男士身穿便服。

[ə; eɪ] [ˈtruːpər] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ˈspoʊk] [tuː; tə] [zæk] .
A trooper who looked as though he might be in charge , spoke to Zack .
一个 骑警 WHO 看起来 作为 尽管 他 可能 是 在 收费 , 辐 到 扎克 .
一名看起来像是负责人的士兵和扎克交谈起来。

" [sɜːr] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][waɪf][tuː; tə][get] [ˈpænɪki] ,
" Sir , we don't want you or your wife to get panicky ,
" 先生 , 我们 不 想 你 或者 你的 妻子 到 得到 惊慌失措 ,
先生, 我们不希望您或您的妻子惊慌失措。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər]
but we have reason to believe that something strange is going on in your
但 我们 有 原因 到 相信 那 某物 奇怪的 是 去 在 在 你的
[wʊdʒ] .
woods .
树林 .

但我们有理由相信，你的树林里正在发生一些奇怪的事情。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈtɔːmɪk] [ˈriːsɜːrt] [ˈlæbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd]
These men are from the atomic research laboratory at the University and
这些 男人 是 从 这 原子 研究 实验室 在 这 大学 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [ˈsɔːsər] [hæz; həz][ˈlændɪd] [aʊt][ðer; ðər] . "
they are convinced that a flying saucer has landed out there . "
他们 是 确信 那 一个 飞行 碟子 有 登陆 出去 那里 . "

这些人来自大学的原子研究实验室，他们坚信有一架飞碟降落在那里。

" [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ][ˈflaɪŋ] [ˈsɔːsər] , " [zæk] [ˈspoʊk] [ˈwɪrəli] .
" It ain't no flying saucer , " Zack spoke wearily .
" 它 不是 不 飞行 碟子 , " 扎克 辐 疲劳 .
“那可不是飞碟，”扎克疲惫地说。

" [,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [æskt] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [ðen] [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
" It isn't ? " one of the gentlemen asked , disappointed , " then what is it ? " "
" 它 不是 ? " 一 的 这 先生们 问 , 失望的 , " 然后 什么 是 它 ? "
“不是吗？”其中一位先生失望地问道，“那是什么呢？”

" [ɪts] [ˈdʒuːnjəs] , [maɪ] [kaʊ] . "
" It's Junius , my cow . "
" 它是 朱尼厄斯 , 我的 奶牛 . "
“这是我的牛，朱尼厄斯。”

" [jʊr; jər] — [wʌt] ?
" Your — WHAT ?
" 你的 — 什么 ?
“你的——什么？”

" [ðə; ði] [steɪt] [ˈtruːpər] [ɪkˈskleɪmd] [ɪnˈkredʒələsli] .
" the state trooper exclaimed incredulously .
" 这 状态 骑警 惊呼 难以置信地 .

“州警难以置信地惊呼道。”

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [nʌts] ?
" Are you nuts ?
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗？

" ['æŋgrəli] , [zæk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] .
" Angrily , Zack jerked his thumb in the direction of the north woods .
" 愤怒地 , 扎克 猛地一抖 他的 拇指 在 这 方向 的 这 北 树林 .

扎克愤怒地用拇指指向北方的树林方向。

" [dʒest][gou] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] ['fɜː, 'fer] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'iː][aɪm] [nʌts] .
" Jest go out there and see fer yourself and then tell me I'm nuts .
" 笑话 去 出去 那里 和 看 fer 你自己 和 然后 告诉 我 我是 坚果 .

“你自己去看看就知道了，然后再告诉我我疯了吗？”

" [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [left][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['skeptɪkli] [æt; ət] [zæk] .
" They hurriedly left the house , looking back skeptically at Zack .
" 他们 匆匆 左边 这 房子 , 寻找 后退 怀疑地 在 扎克 .

他们匆匆离开房子，怀疑地回头看了扎克一眼。

[zæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Zack and his wife stood in the doorway ,
扎克 和 他的 妻子 站立 在 这 门口 ,

扎克和他的妻子站在门口，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
watching them until they were out of sight in the woods .
观看 他们 直到 他们 是 出去 的 视线 在 这 树林 .

一直注视着他们，直到他们消失在树林里。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] - [ɪm] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɔː] .
" You watch 'em come busting back here in a minute , maw .
" 你 手表 - 呃 来 突袭 后退 这里 在 一个 分钟 , 嘴 .

“你等着瞧吧，他们一会儿就会冲回来，妈。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] ['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
" In a few moments they saw the men scrambling out of the woods ,
" 在 一个 很少 时刻 他们 锯 这 男人 争抢 出去 的 这 树林 ,

“过了一会儿，他们看到那些人从树林里爬了出来，

[ˈrʌʃɪŋ] ['mædli][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] .
rushing madly for the house , holding their eyes .
匆忙 疯狂地 为了 这 房子 , 保持 他们的 眼睛 .

他们捂着眼睛，疯狂地冲向房子。

" [naʊ] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] ['enɪbɔːdi] , " [zæk] [smɜːkt] .
" Now I don't have to convince anybody , " Zack smirked .
" 现在 我 不 有 到 说服 任何人 , " 扎克 他冷笑了一声 .

“现在我不用说服任何人了，”扎克得意地笑了笑。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]
By the time they reached the porch , they were all talking excitedly and rubbing
经过 这 时间 他们 达到 这 门廊 , 他们 是 全部 说 兴奋地 和 擦

[ðer; ðər] [aɪz] .

their eyes .
他们的 眼睛 .

当他们走到门廊时，他们都兴奋地交谈着，揉着眼睛。

[ðə; ði] [steɪt] ['tru:pər] [ɪn] [tjɑ:rdʒ] [pəʊld] [zæk] [ə'saɪd] .

The state trooper in charge pulled Zack aside .
这 状态 骑警 在 收费 拉 扎克 旁边 .

负责的州警把扎克拉到一边。

" [ˈmɪstər] , " [hi:; hi] [æskt] ['ɑ:mɪnəsli] , " [wʌt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðæt] [kaʊ] ? " " Mister , " he asked ominously , " what the hell happened to that cow ? " " " 先生 , " 他 问 不祥地 , " 什么 这 地狱 发生 到 那 奶牛 ? " "

“先生,”他阴沉地问道,“那头牛到底发生了什么事?”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [zæk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rkæzəm] , " [dʒest][ðə; ði] [wei] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] . " I don't know , " Zack spoke with sarcasm , " jest the way I found her . " 我 不 知道 , " 扎克 辐 和 讽刺 , " 笑话 这 方式 我 成立 她 .

“我不知道,”扎克讽刺地说,“我只是看到我发现她时的样子。”

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [sə'vɪliən] ['bʌslɪd] [pæst][ðə; ði][pə'troʊlmən][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [zæk] . " The important - looking civilian bustled past the patrolman and confronted Zack . " 这 重要的 - 寻找 平民 熙熙攘攘 过去的 这 巡警 和 面对 扎克 .

“那位看起来很重要的平民匆匆走过巡警,与扎克对峙。”

" [aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] [ju:z] [jʊr; jər] [foʊn] , " [hɪz; ɪz][hændz] [mu:vɪd] ['nɜ:rvəsli] , " [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " I'd like to use your phone , " his hands moved nervously , " where is it ? " " ID 喜欢 到 使用 你的 电话 , " 他的 双手 已搬 紧张地 , " 在哪里 是 它 ? "

“我想用一下你的手机,”他的手不安地动着,“手机在哪儿?”

" [zæk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['daɪəld] [ə; eɪ] " Zack showed him and the man rushed to it and hastily dialed a " 扎克 显示 他 和 这 男人 匆忙 到 它 和 草草 拨号 一个 [ˈnʌmbər] . number . 数字 .

“扎克给他看了看,那人立刻冲过去,匆匆拨通了一个号码。”

" [ðɪs] [ɪz] [prə'fesər] ['dʒɑ:nəθən] ['sɪmz] , [ˈnu:kliər] ['fɪzɪsɪst] [æt; ət] [steɪt] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] . " This is Professor Jonathon Sims , Nuclear Physicist at State University . " 这 是 教授 乔纳森 模拟人生 , 核 物理学家 在 状态 大学 .

“这位是州立大学的核物理学家乔纳森·西姆斯教授。”

[pʊt][,em 'i:] [θru:] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] . Put me through immediately to the Governor . 放 我 通过 立即地 到 这 州长 .

立即让我和州长通话。

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . It's very important . 它是 非常 重要的 .

这非常重要。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [æz; əz] ['sɪmz] [drʌmd] [ɪm'peɪʃntli] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] . " There was a slight pause as Sims drummed impatiently on the phone . " 那里 曾是 一个 轻微 暂停 作为 模拟人生 鼓声 不耐烦地 在 这 电话 .

“西姆斯不耐烦地敲着电话,电话那头短暂地停顿了一下。”

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] , ['gʌvərnər] ? " Hello ! Hello , Governor ? " " 你好 ! 你好 , 州长 ? "

“喂! 喂, 州长?”

[prə'fesər] ['sɪmz] . Professor Sims . 教授 模拟人生 .

西姆斯教授。

[aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][ʌv; əv][hæ](ə)nəl] ['gɑ:dzmən] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] [zæk] ['stju:ət; 'stju-]
I'd like a contingent of National Guardsmen around the farm of Zack Stewart
ID 喜欢 一个 队伍 的 国家的 卫兵 大约 这 农场 的 扎克 斯图尔特
[ɑ:n][ðə; ði][oʊld][kə'næl] [roud] .
on the old Canal Road .
在 这 老的 运河 路 .

我希望在老运河路上的扎克·斯图尔特的农场周围部署一队国民警卫队队员。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [aʊt] [hɪr] .
A most astounding thing has happened out here .
一个 最多 惊人 事物 有 发生 出去 这里 .

这里发生了一件令人震惊的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
For the welfare of the Public ,
为了 这 福利 的 这 民众 ,

为了公众的福祉，

[aɪ]['ɜ:rdʒəntli] [rɪ'kwɛst] [ðɪs] [fɑ:rm][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [taɪt] [sɪ'kjʊrəti] [tʃek] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
I urgently request this farm be placed under tight security check at once and
我 紧急 要求 这 农场 是 放置 在下面 紧的 安全 查看 在 一次 和
[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ['nəʊtɪfaɪd] [ɪ'mi:diətli] . "
the Federal Government notified immediately . "
这 联邦 政府 已通知 立即地 . "

我紧急请求立即对该农场进行严密的安全检查，并立即通知联邦政府。

" [heɪ] [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] — " [zæk] [prəu'testɪd] .
" **Hey now , wait a minute , Mister — " Zack protested .**
" 嘿 现在 , 等待 一个 分钟 , 先生 — " 扎克 抗议 .

“嘿，等等，先生——”扎克抗议道。

[ˈsɪmz] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] .
Sims motioned him into silence , his ear glued to the phone .
模拟人生 示意 他 进入 沉默 , 他的 耳朵 胶合 到 这 电话 .

西姆斯示意他安静，耳朵紧贴着电话。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi][ˈhezɪtɪrtɪd; ˈhezətɪrtɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ˈsaɪdweɪz] , " [ju:; jʊ][wəʊnt]
" **Sir , " he hesitated , glancing at the group sideways , " you won't**
" 先生 , " 他 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 这 团体 侧身 , " 你 惯于
[brɪˈli:v] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [si:] [,aɪ ˈti:] .
believe this until you see it .
相信 这 直到 你 看 它 .

“先生,”他犹豫了一下，侧头看了看那群人，“您不亲眼看到是不会相信的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈpɑ:zətɪv] [pru:f] [ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [hæz; həz][ˈlændɪd] [hɪr] .
But we have positive proof a saucer has landed here .
但 我们 有 积极的 证明 一个 碟子 有 登陆 这里 .

但我们有确凿证据表明，一艘飞碟曾在这里着陆。

['mɪstər] . ['stu:ɜ:ts] [kaʊ][ɪz][英 ['reɪdɪərtɪŋ] 美 ['reɪdɪərtɪŋ]] [ɪn'tens] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪt] ,
Mr . Stewart's cow is radiating intense blue and white light ,
先生 . 斯图尔特的 奶牛 是 散热 激烈的 蓝色的 和 白色的 光 ,

斯图尔特先生的奶牛散发出强烈的蓝白色光芒。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'səʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['flaɪŋ] [ˈsɔ:səz] .
the kind that has been associated with the glow of flying saucers .
这 种类 那 有 到过 联系 和 这 辉光 的 飞行 碟子 .

那种与飞碟光芒联系在一起的光芒。

" [ˈsɪmz] [pɔ:zd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
" **Sims paused , listening to the Governor .**
" 模拟人生 暂停 , 聆听 到 这 州长 .

西姆斯停顿了一下，听州长讲话。

[zæk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
Zack saw him fidget and stick a forefinger in his collar .
 扎克 锯 他 烦躁不安 和 戳 一个 食指 在 他的 衣领 .

扎克看到他坐立不安，还把食指插进衣领里。

" ['ɑ:nɪstli] , [sɜ:r] ! [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [drʌŋk] !
" Honestly , Sir ! I am not drunk !
 " 诚实地 , 先生 ! 我 是 不是 醉 !

“老实说，先生！我没醉！”

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] [laɪt] . "
The cow is radiating light . "
 这 奶牛 是 散热 光 . "

这头牛浑身散发着光芒。

" [si:] ?
" See ?
 " 看 ?

“看？”

" [zæk] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Zack grinned at him .
 " 扎克 咧嘴一笑 在 他 .

扎克对他咧嘴一笑。

" [naʊ] [jə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][felt] .
" Now ya know how I felt .
 " 现在 是的 知道 如何 我 毛毡 .

现在你知道我当时的感受了吧。

" ['sɪmz] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .
" Sims ignored him , concentrating on the phone .
 " 模拟人生 忽略 他 , 集中 在 这 电话 .

“西姆斯没有理会他，专心致志地看着手机。

" ['jesə-] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] ['tru:pər] [hɪr] .
" Yessir , there is a state trooper here .
 " 是的，先生 , 那里 是 一个 状态 骑警 这里 .

“是的，先生，这里有一名州警。”

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
" He turned to the one in charge .
 " 他 转向 到 这 一 在 收费 .

他转向负责人。

" [hi;; hi]['wɒnts][tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" He wants to speak to you .
 " 他 想要 到 说话 到 你 .

他想和你谈谈。

" [ðə; ði] ['tru:pər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" The trooper took the receiver .
 " 这 骑警 采取 这 接收者 .

“警员拿走了接收器。”

" [hə'loʊ] , ['gʌvərnər] .
" Hello , Governor .
 " 你好 , 州长 .

“州长您好。”

['sɑ:rdʒənt] .
Sgt .
 中士 .

中士

[leʒ] [ˈdʒɑːnsən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [pəˈtroʊl] .
" **Les Johnson of the Highway Patrol** .
" 莱斯 约翰逊 的 这 公路 巡逻 .

高速公路巡警莱斯·约翰逊。

" [pɔːz] .
" **Pause** .
" 暂停 .

“暂停。”

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] .
" **That's right , sir** .
" 那就是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [swɛr] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
There's a number of people here who can swear to it .
有 一个 数字 的 人们 这里 WHO 能 发誓 到 它 .

这里有不少人可以为此作证。

[ˈjesə] .
Yessir .
是的，先生 .

是的，先生。

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈtruːpər] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
" **This time the trooper fidgeted** .
" 这 时间 这 骑警 坐立不安 .

这一次，这名骑警坐立不安。

" [aɪ] [siːn] [,aɪ ˈtiː] [tuː] .
" **I seen it too** .
" 我 已见 它 也 .

我也看到了。

[bluː] - [waɪt] [laɪt] , [ˈjesə] .
Blue - white light , yessir .
蓝色的 - 白色的 光 , 是的，先生 .

蓝白色的光，没错。

[nɒsɪə] , [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɑːrti] .
Nossir , we are not having a drinking party .
诺西尔 , 我们 是 不是 拥有 一个 喝 派对 .

先生，我们不是在举办饮酒派对。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][,kɑːntrɪˈnɛnt(ə)l] [ˈeəweɪz] [ˈɜːrli] [ðɪs]
The light was reported by the pilot of the Continental Airways early this
这 光 曾是 据报道 经过 这 飞行员 的 这 大陆 气道 早期的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ænd][wiː; wi] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] .
morning and we investigated .
早晨 和 我们 调查 .

今天清晨，大陆航空公司的飞行员报告发现了这道光，我们对此进行了调查。

[ˈjesə] .
Yessir .
是的，先生 .

是的，先生。

" [hiː; hi][held][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [təːrdz] [ˈsɪmz] .
" **He held the receiver towards Sims** .
" 他 握住 这 接收者 向 模拟人生 .

他把听筒递向西姆斯。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" He wants to talk to you again .
" 他 想要 到 讲话 到 你 再次 .

他想再跟你谈谈。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
" The Governor was finally convinced something indeed strange was happening
" 这 州长 曾是 最后 确信 某物 的确 奇怪的 曾是 发生
[æt; ət] [ðə; ði] ['stju:ət; 'stju-] [pleɪs] ,
at the Stewart place ,
在 这 斯图尔特 地方 ,

“州长最终确信斯图尔特家确实发生了一些奇怪的事情。”

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪ'lektɪd]
but being a solid citizen and faithful servant of the people who elected
但 存在 一个 坚硬的 公民 和 忠实 仆人 的 这 人们 WHO 当选
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他是一位正直的公民，也是选举他的人民的忠实公仆，

[hi:; hi] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tru:pər] [təʊld] [hɪm; ɪm]
he couldn't believe the fantastic story the professor and the trooper told him
他 不能 相信 这 极好的 故事 这 教授 和 这 骑警 讲述 他
.
:
.

他简直不敢相信教授和那名士兵告诉他的那个不可思议的故事。

[hi:; hi] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʃoo'fɜ:r] ['æftər] [hɪz; ɪz]
He decided to see for himself and rang for his chauffeur after his
他 决定 到 看 为了 他自己 和 响铃 为了 他的 司机 后 他的
['telɪfoʊn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['sɪmz] .
telephone conversation with Professor Sims .
电话 对话 和 教授 模拟人生 .

他决定亲自去看看，于是在与西姆斯教授通完电话后，打电话叫来了他的司机。

['mi:nwaɪl] , ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sɪmz] .
Meanwhile , Mrs . Stewart turned to Sims .
同时 , 太太 . 斯图尔特 转向 到 模拟人生 .

与此同时，斯图尔特夫人转向了西姆斯。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ju: 'es] [ɪf] ['dʒu:njəs] [kæən; kən] [bi:; bi] [mɪlkt] ? "
" Will you please tell us if Junius can be milked ? "
" 将要 你 请 告诉 我们 如果 朱尼厄斯 能 是 挤奶 ? "

请问Junius可以挤奶吗？

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [jet] , ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] .
" I really don't know yet , Mrs . Stewart .
" 我 真的 不 知道 然而 , 太太 . 斯图尔特 .

“我真的还不知道，斯图尔特夫人。”

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['erɪə] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rmf(ə)l] ['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti] [fɜ:rst] , [ðen] [aɪl]
I'll have to investigate the area for harmful radio - activity first , then I'll
患病的 有 到 调查 这 区域 为了 有害 收音机 - 活动 第一的 , 然后 患病的
[hæv; həv] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kaʊ] ,
have to check the cow ,
有 到 查看 这 奶牛 ,

我得先调查一下这片区域是否存在有害放射性物质，然后再去检查那头牛。

[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她自己。

[ˈpɑːrd(ə)n][,em 'i:] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ə'gen] .
" **He turned to the phone again** .
" 他 转向 到 这 电话 再次 .

他又转过身去看手机。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ˈʌndər][kən'troʊl] ,
Trying to keep his voice and emotion under control ,
尝试 到 保持 他的 嗓音 和 情感 在下面 控制 ,

他努力控制自己的声音和情绪，

[prə'fesər] ['sɪmz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər]
Professor Sims called his laboratory at the University and ordered among other
教授 模拟人生 称为 他的 实验室 在 这 大学 和 订购 之中 其他
[ˈteknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,
technical equipment ,
技术的 设备 ,

西姆斯教授打电话给他在大学的实验室，订购了包括以下技术设备在内的：

[ə; eɪ]['gaɪgə] ['kaʊntər] , [ə; eɪ] ['gæmə] - [reɪ] [dɪ'tektər] , [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [liːd] [ʃiːld] , ['bɔːdi][ænd; ənd]
a Geiger counter , a gamma - ray detector , a portable lead shield , body and
一个 盖革 柜台 , 一个 伽马 - 射线 探测器 , 一个 便携的 带领 盾 , 身体 和
[ˈtemprətʃər; 'temprətʃər] [θə'mɒmɪtəz] ,
temperature thermometers ,
温度 温度计 ,

盖革计数器、伽马射线探测器、便携式铅屏蔽罩、体温计和温度计

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][eks] - [reɪ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['glæsɪz] .
a portable X - ray machine , and a dozen pairs of smoked glasses .
一个 便携的 X - 射线 机器 , 和 一个 打 对 的 熏制 眼镜 .

一台便携式X光机和十几副烟熏眼镜。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [prə'fesər] ['sɪmz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd][,aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
The equipment arrived within the hour , and Professor Sims distributed it among
这 设备 到达的 之内 这 小时 , 和 教授 模拟人生 分布式 它 之中
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
his assistants with his instructions .
他的 助理 和 他的 指示 .

设备在一小时内送达，西姆斯教授将设备分发给助手并作了说明。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][hiː; hi][ə'loʊn] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] ['dʒuːnjəs] ,
It was understood that he alone would approach Junius ,
它 曾是 理解 那 他 独自的 会 方法 朱尼厄斯 ,

人们都明白，只有他会去接近朱尼厄斯。

[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [smoʊkt] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [liːd] [ʃiːld] , [tuː; tə] [meɪk]
wearing his smoked glasses and carrying the protective lead shield , to make
穿着 他的 熏制 眼镜 和 携带 这 保护的 带领 盾 , 到 制作
[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [test] .
the initial test .
这 最初的 测试 .

他戴着墨镜，带着防护铅盾，进行初步测试。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtestz] [pruːvd] [ðæt] [ˈdʒuːnjəs][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈserfli] [əˈprəʊtʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk]
If his tests proved that Junius could be safely approached , he would go back
如果 他的 测试 已证实 那 朱尼厄斯 可以 是 安全 接近 , 他 会 去 后退
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for the others .
为了 这 其他的 .

如果他的测试证明可以安全地接近朱尼厄斯，他就会回去寻找其他人。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsər] [ˈfeləz] , [jɜːrˈself] , " [zæk] [læft] ,
" **You look like one of them flying saucer fellas , yerself , " Zack laughed ,**
" 你 看 喜欢 一 的 他们 飞行 碟子 伙计们 , 你自己 , " 扎克 笑了 ,
"你看起来就像那些飞碟飞行员一样,"扎克笑着说。

[ˈsiːɪŋ] [prəˈfesər] [ˈsɪmz] [dɒnd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ˈʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [ˈglæsɪz] .
seeing Professor Sims donned in the lead shield and the dark glasses .
看到 教授 模拟人生 穿戴 在 这 带领 盾 和 这 黑暗的 眼镜 .
看到西姆斯教授戴着铅制防护罩和墨镜。

[ˈsɪmz] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɔːkwərdli] [tɔːrd] [ðə; ði]
Sims waved at the crowd in the farmyard and walked awkwardly toward the
模拟人生 挥手 在 这 人群 在 这 农场 和 步行 尴尬地 朝向 这
[ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] ,
glow in the north wood ,
辉光 在 这 北 木头 ,
西姆斯向农场院子里的人群挥了挥手，然后笨拙地朝着北方树林中的光芒走去。

[les] [prəˈnaʊnst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] .
less pronounced now in the daylight .
较少的 发音 现在 在 这 日光 .
在日光下，这种现象不太明显了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
They watched until his retreating figure disappeared into the woods ,
他们 观看 直到 他的 撤退 数字 消失 进入 这 树林 ,
他们一直看着，直到他离去的背影消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftərwərd]
and they were still watching the spot for what seemed a long time afterward
和 他们 是 仍然 观看 这 点 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 之后
.
:
.
之后他们似乎还在那里观察了很久。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
One of the assistants fidgeted and looked at his watch .
一 的 这 助理 坐立不安 和 看起来 在 他的 手表 .
其中一名助手坐立不安，看了看手表。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
" **He's been in there twenty minutes .**
" 他是 到过 在 那里 二十 分钟 .
“他已经在里面待了二十分钟了。”

[ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] ? " **Wonder what he's doing ?** "
想知道 什么 他是 正在做 ? "
不知道他在做什么？

" [aɪ][hoʊp] [ˈhiːz] [ˈmɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; 'stju-] [sed] [ˈhoʊpfəli] .
" **I hope he's milking her , " Mrs . Stewart said hopefully .**
" 我 希望 他是 挤奶 她 , " 太太 . 斯图尔特 说 希望 .
“我希望他是在榨干她,”斯图尔特太太满怀希望地说。

[zæk] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Zack chuckled as a thought struck him .
扎克 轻笑 作为 一个 想法 击 他 .

扎克突然想到什么，不禁轻笑出声。

" [wɒts] [soʊ] [ˈfʌni] , [zæk] ?
" **What's so funny , Zack ?**
" 是什么 所以 有趣的 , 扎克 ?

“扎克，什么事这么好笑？”

" [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] .
" **his wife asked .**
" 他的 妻子 问 .

“他妻子问道。”

" [ˈdʒuːnjəs] , " [ˈzæks] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈbʌblɪd] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [kaʊ] [tuː; tə] [gɪv]
" **Junius , " Zack's chuckle bubbled into laughter , " will be the first cow to give**
" 朱尼厄斯 , " 扎克的 轻笑 冒泡 进入 笑声 , " 将要 是 这 第一的 奶牛 到 给
[ˈreɪdiəɪtɪd][ˈmɪlk] .
radiated milk .
辐射 牛奶 .

“朱尼厄斯，”扎克的轻笑变成了大笑，“将是第一头产出辐射牛奶的奶牛。”

" [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [sɔː] [prəˈfesər] [ˈsɪmz] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Finally , after another fifteen minutes , they saw Professor Sims emerge from the**
" 最后 , 后 其他 十五 分钟 , 他们 锯 教授 模拟人生 出现 从 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

“最后，又过了十五分钟，他们看到西姆斯教授从树林里走了出来。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smoʊkt] [ˈglæsɪz] [wɜːr; wər]
As he came across the pasture they could see that his smoked glasses were
作为 他 来了 穿过 这 牧场 他们 可以 看 那 他的 熏制 眼镜 是
[prɒpt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnoʊtbʊk]
propped above his eyebrows and he was concentrating on a small notebook
支撑 多于 他的 眉毛 和 他 曾是 集中 在 一个 小的 笔记本
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

当他穿过牧场时，他们看到他把墨镜架在眉毛上方，正全神贯注地看着手里的小笔记本。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
shaking his head from time to time .
摇晃 他的 头 从 时间 到 时间 .

他时不时地摇头。

[wen] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [gruːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .
When he finally joined the waiting group , he was flooded with questions .
什么时候 他 最后 加入 这 等待 团体 , 他 曾是 被淹 和 问题 .

当他终于加入等候队伍时，他被各种问题淹没了。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .
He gestured them into silence .
他 做手势 他们 进入 沉默 .

他示意他们安静下来。

" [pli:z] , [aɪ][ˈkændɑ:t] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [jet] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
" Please , I cannot answer any questions as yet until I have consulted with my
" 请 , 我 不能 回答 任何 问题 作为 然而 直到 我 有 咨询 和 我的
[əˈsɪstənts] .
assistants .
助理 .

“请允许我先咨询一下我的助理，暂时无法回答任何问题。”

[ˈsɑ:rdʒənt] .
Sgt .
中士 .

中士

[ˈdʒɑ:nsən] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [hæv; həv][jʊr; jər][men] [gɑ:rd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][hoʊld][ə; eɪ]
Johnson , will you please have your men guard the clearing while we hold a
约翰逊 , 将要 你 请 有 你的 男人 警卫 这 清理 尽管 我们 抓住 一个
[ˈkɑ:nfərəns] ? "
conference ? "
会议 ? "

约翰逊，在我们开会期间，能否安排人守卫这片空地？

" [ɪz][aɪˈti:] [seɪf] [tu:; tə][get] [ðæt] [klaʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" Is it safe to get that close to her ?
" 是 它 安全的 到 得到 那 关闭 到 她 ?

“这样靠近她安全吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈtru:pər] [æskt] , [ʌnbɪˈli:vɪŋ] .
" the trooper asked , unbelieving .
" 这 骑警 问 , 不信者 .

“骑警难以置信地问道。”

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] .
" I can assure you that it is .
" 我 能 保证 你 那 它 是 .

我可以向你保证，确实如此。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈreɪdiəʊ] - [ækˈtɪvəti][ˈprez(ə)nt] ,
There is just a negligible amount of radio - activity present ,
那里 是 只是 一个 微不足道 数量 的 收音机 - 活动 展示 ,

放射性物质含量微乎其微。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt][ˈreɪz] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [sʌn][læmp] .
and no more ultra - violet rays then there are in an average sun lamp .
和 不 更多的 极端主义者 - 紫色 射线 然后 那里 是 在 一个 平均的 太阳 灯 .

而且紫外线含量并不比普通太阳灯高。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz] .
But you must wear your glasses .
但 你 必须 穿 你的 眼镜 .

但你必须戴上眼镜。

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]
" Turning to his aides he said , " Come gentlemen , " and they followed him
" 转弯 到 他的 助手 他 说 , " 来 先生们 , " 和 他们 随后 他
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
into the farmhouse .
进入 这 农家 .

他转向助手们说：“来吧，先生们。”然后他们跟着他进了农舍。

" [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [mɪlkt] ?
" Can she be milked ?
" 能 她 是 挤奶 ?

“她可以挤奶吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [weɪld] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
" **Mrs Stewart wailed after them** .
" 太太 ： 斯图尔特 哀嚎 后 他们 ：
“斯图尔特太太在他们身后嚎啕大哭。”

" [wʌt] [ə; eɪ] - [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [zæk] [ˈmʌtəd] , [græbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ]
" **What a gadawful situation , Zack muttered , grabbing a pitchfork and heading**
" 什么 一个 - 情况 , " 扎克 低声说道 , 抓取 一个 叉 和 标题
[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
for the barn .
为了 这 谷仓 .
“真是糟糕透了,”扎克嘟囔着, 抓起一把干草叉, 朝谷仓走去。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ˈsiːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪɡ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [feɪst]
The scientists seated themselves around the big dining - room table and faced
这 科学家 坐着 他们自己 大约 这 大的 用餐 - 房间 桌子 和 面对
[prə'fesər] [ˈsɪmz] .
Professor Sims .
教授 模拟人生 .
科学家们围坐在餐厅的大桌子旁, 面对着西姆斯教授。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] .
" **Gentlemen , it's the most amazing thing that ever happened** .
" 先生们 , 它是 这 最多 惊人的 事物 那 曾经 发生 .
“先生们, 这是有史以来最不可思议的事情。”

[ðæt] [kaʊ] [ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ə'tɑːmɪk][paɪl] ,
That cow is glowing out there like a miniature atomic pile ,
那 奶牛 是 发光 出去 那里 喜欢 一个 微型 原子 桩 ,
那头牛在外面闪闪发光, 就像一个微型原子堆。

[ænd; ənd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdedə] [ðæn; ðən]
and under the circumstances as we know them , should be deader than
和 在下面 这 情况 作为 我们 知道 他们 , 应该 是 死人 比
[ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl] ,
a door nail ,
一个 门 指甲 ,
就我们目前所知的情况来看, 他应该死得比钉子还死才对。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][stændz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
but there she stands , shining like the morning sun ,
但 那里 她 站立 , 灼灼 喜欢 这 早晨 太阳 ,
但她就站在那里, 像晨曦般闪耀。

[ˈtʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈmuːɪŋ] [ə'weɪ][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] . "
chewing her cud and just mooing away as if nothing happened . "
咀嚼 她 盘根错节 和 只是 哞哞叫 离开 作为 如果 没有什么 发生 . "
她一边反刍一边哞哞叫着走开了, 好像什么事都没发生过一样。

" [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈθiːəri] , [prə'fesər] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [æskt] .
" **What is your theory , Professor ? one of the assistants asked** .
" 什么 是 你的 理论 , 教授 ? " 一 的 这 助理 问 .
“教授, 您的理论是什么?”一位助教问道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈʌtərli] [fæn'tæstɪk] , " [ˈsɪmz] [ˈænsər] .
" **I have one , but it's utterly fantastic , Sims answered** .
" 我 有 一 , 但 它是 完全地 极好的 , " 模拟人生 回答 .
“我有一个, 但它真是太棒了,”西姆斯回答道。

" [soʊ][ɪz] [ðæt] [kaʊ] [aʊt][ðer; ðər] .
" **So is that cow out there** .
" 所以 是 那 奶牛 出去 那里 .
“那头牛也是一样。”

[lets] [hɪr] [aɪ 'ti:] ! "

Let's hear it ! "

我们来吧 听到 它 ！ "

说说看！

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['fri:kwənt] ['sɔ:sə] ['saɪtɪŋ] [wɜ:ɹ; wə] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs]

" Do you remember how much more frequent saucer sightings were reported in this

" 做 你 记住 如何 很多 更多的 频繁 碟子 目击事件 是 据报道 在 这

[erɪə] [ə'loʊn] ?

area alone ?

区域 独自的 ？

“你还记得仅在这个地区，飞碟目击事件的报告频率就高出多少吗？ ”

" ['sɪmz] [æskt] .

" Sims asked .

" 模拟人生 问 。

西姆斯问道。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstənts] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] .

All the assistants nodded their heads .

全部 这 助理 点头 他们的 头部 。

所有助手都点了点头。

" [wel] , " ['sɪmz] [went][ɑ:n] ,

" Well , " Sims went on ,

" 出色地 , " 模拟人生 去 在 ,

“嗯,”西姆斯继续说道,

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɔ:sə] ['æktʃuəli] ['lændɪd] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ]

" I am of the opinion that a saucer actually landed out there and they

" 我 是 的 这 观点 那 一个 碟子 实际上 登陆 出去 那里 和 他们

[keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ]['æksɪdənt] .

came across the cow by accident .

来了 穿过 这 奶牛 经过 事故 。

我认为，当时确实有一个飞碟降落在那里，他们偶然发现了这头牛。

[ðeɪ] ['i:ðər] [ʃɑ:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['reɪdiəm] [reɪ] [gʌn] ,

They either shot her with some sort of radium ray gun ,

他们 任何一个 射击 她 和 一些 种类 的 镭 射线 枪 ,

他们要么是用某种镭射线枪射中了她，

[ɔ:r][sʌm; səm] ['lu:miːnəs] ['sʌbstəns] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] . "

or some luminous substance unknown to us . "

或者 一些 发光的 物质 未知 到 我们 。

或者某种我们未知的发光物质。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['dʒu:njəs][daɪ] ?

" Why didn't Junius die ?

" 为什么 没有 朱尼厄斯 死 ？

“为什么朱尼厄斯没有死？ ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [æskt] .

" one of the assistants asked .

" 一 的 这 助理 问 。

其中一位助手问道。

['sɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sims shook his head .

模拟人生 摇晃 他的 头 。

西姆斯摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][hɜːr; həər] .
" **They wished to examine her** .
" 他们 希望 到 检查 她 .

他们想检查她。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [ˈpɜːrpəs] .
You see , gentlemen , whatever it was , it served a threefold purpose .
你 看 , 先生们 , 任何 它 曾是 , 它 服务 一个 三重 目的 .
各位，你们看，不管它是什么，它都有三重用途。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həər] [ˈluːmɪnəs] ,
It made her luminous ,
它 制成 她 发光的 ,

它让她容光焕发。

[ɪˈmoʊb(ə)l] [ænd; ænd] — " [ˈsɪmz] [pleɪst] [bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd]
immobile and — " Sims placed both hands on the table and leaned forward
不动 和 — " 模拟人生 放置 两个都 双手 在 这 桌子 和 倾斜 向前
[fɔːr; fər] [ˈemfəsɪs] , " [trænsˈpærənt] .
for emphasis , " transparent .
为了 强调 , " 透明的 .

不动，而且——”西姆斯将双手放在桌子上，身体前倾以强调，“透明的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ænd; ænd][ˌekskləˈmeɪʃənz] .
" **There was a gasp and exclamations** .
" 那里 曾是 一个 喘气 和 感叹词 .

“现场响起一片惊呼声。”

" [trænsˈpærənt] ?
" **Transparent ?**
" 透明的 ?

“透明的？

[haʊ] ? — "
How ? — "
如何 ? — "

如何？ -"

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [felt][hɜːr; həər][haɪd] ,
" **I was within a foot of the cow , felt her hide** ,
" 我 曾是 之内 一个 脚 的 这 奶牛 , 毛毡 她 隐藏 ,

我当时离那头牛不到一英尺，摸到了她的皮毛。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈskelət(ə)l] [freɪm] , [ðə; ði] [tʃest] [ˈkævəti] ,
and through the glasses I could see the skeletal frame , the chest cavity ,
和 通过 这 眼镜 我 可以 看 这 骨骼 框架 , 这 胸部 空腔 ,
透过眼镜，我能看到骨架，能看到胸腔。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [wɪˈðɪn] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɪnˈtestɪnəl] [trækt] , [mʌt] ,
the heart beating within , the entire intestinal tract , much ,
这 心 殴打 之内 , 这 全部的 肠 通道 , 很多 ,
心脏在体内跳动，整个肠道都在跳动，很多.....

[mʌt] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði][best][eks] - [reɪ] .
much more clearly than could be seen by the best X - ray .
很多 更多的 清楚地 比 可以 是 已见 经过 这 最好的 X - 射线 .

比最好的X光片所能看到的还要清晰得多。

" [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ɔːl] [roʊz] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
" **As if on command , the assistants all rose simultaneously** .
" 作为 如果 在 命令 , 这 助理 全部 玫瑰 同时地 .

仿佛接到命令一般，所有助手同时站了起来。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [kaʊ] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniwer] .
" **Sit down , gentlemen , the cow isn't going anywhere .**
" 坐 向下 , 先生们 , 这 奶牛 不是 去 任何地方 .
" 先生们, 请坐, 这头牛不会走的。"

[wi;; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈriːzənɪŋ] .
We shall have to face this situation with sound scientific reasoning .
我们 将 有 到 脸 这 情况 和 声音 科学 推理 .
我们必须运用严谨的科学推理来应对这种情况。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [kloʊzd] [væn] [hɪr] [su:n] [tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈdʒuːnjəs][ænd; ənd] [hɔ:l] [hɜ:r; hər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [wer] [wi;; wi][kæn; kən] [ɪɡˈzæmɪn] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] .
There will be a closed van here soon to pick up Junius and haul her to the laboratory where we can examine her more thoroughly .
那里 将要 是 一个 关闭 货车 这里 很快 到 挑选 向上 朱尼厄斯 和 运输 她 到 这 实验室 在哪里 我们 能 检查 她 更多的 彻底 .
很快就会有一辆封闭式货车来接朱尼厄斯, 把她送到实验室, 在那里我们可以对她进行更彻底的检查。

[naʊ] [maɪ] [brɪˈli:f] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔ:sər] [tʊk] [ɔ:f] [ɪn] [heɪst] ,
Now my belief is that the saucer took off in haste ,
现在 我的 信仰 是 那 这 碟子 采取 离开 在 匆忙 ,
现在我认为飞碟是匆忙起飞的。

[sʌtʃ] [ɡreɪt] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t][tu;; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪ] [pʊr] [ˈdʒuːnjəs] .
such great haste that they forgot to extinguish poor Junius .
这样的 伟大的 匆忙 那 他们 忘了 到 熄灭 贫穷的 朱尼厄斯 .
他们如此匆忙, 以至于忘记熄灭可怜的朱尼厄斯之火。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [bæk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
I believe they will be back looking for her ,
我 相信 他们 将要 是 后退 寻找 为了 她 ,
我相信他们还会回来找她的。

[ˈðerfɔ:r] [wi;; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hɜ:r; hər] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [kənˈsi:l] [ɑ:rˈselvz]
therefore we shall have to return her tonight and conceal ourselves
所以 我们 将 有 到 返回 她 今晚 和 隐藏 我们自己
[əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈeriə] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] . "
around the area and watch . "
大约 这 区域 和 手表 . "
因此, 我们今晚必须把她送回去, 然后藏在附近监视。

" [ˈsplendɪd] [aɪˈdi:ə] , [prəˈfesər] [ˈsɪmz] !
" **Splendid idea , Professor Sims !**
" 灿烂 主意 , 教授 模拟人生 !
" 好主意, 西姆斯教授! "

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ɪkˈskleɪmd] .
" **one of the assistants exclaimed .**
" 一 的 这 助理 惊呼 .
" 其中一名助手惊喊道。"

[ˌjelɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd] [kɔ:t] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
Yelling voices in the farmyard caught their attention .
大喊 声音 在 这 农场 捕捉 他们的 注意力 .
农场院子里的喊叫声引起了他们的注意。

[ðeɪ] [sɔ:] [ˈsɑ:rdʒənt] .
They saw Sgt .
他们 锯 中士 .
他们看到了中士。

[ˈdʒɑːnsən] [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd]
Johnson through the dining - room window , coming across the yard , yelling and
约翰逊 通过 这 用餐 - 房间 窗户 , 未来 穿过 这 院子 , 大喊 和
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
pointing to the sky .
指向 到 这 天空 .

约翰逊透过餐厅的窗户，穿过院子，对着天空大喊大叫。

[ˈsɪmz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [met][ˈdʒɑːnsən] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
Sims rushed from the house , met Johnson , grasped him by the shoulders ,
模拟人生 匆忙 从 这 房子 , 遇见 约翰逊 , 抓住 他 经过 这 肩膀 ,
[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
shaking him .
摇晃 他 .

西姆斯冲出房子，遇到约翰逊，抓住他的肩膀，摇晃他。

" [wʌt] [ˈhæpənd] , [mæn] , [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" **What happened , man , what happened ?**
" 什么 发生 , 男人 , 什么 发生 ?

“到底发生了什么事，到底发生了什么事？ ”

" [ˈsɪmz] [æskt] .
" **Sims asked .**
" 模拟人生 问 .

西姆斯问道。

" [blæk] [laɪt] , [blæk] [laɪt] !
" **Black light , black light !**
" 黑色的 光 , 黑色的 光 !

“黑光，黑光！ ”

" [ˈdʒɑːnsən] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈskaɪwərd] .
" **Johnson shouted , pointing skyward .**
" 约翰逊 喊叫 , 指向 向天空 .

约翰逊指着天空大喊。

[ˈsɪmz] [lʊkt] [ʌp] .
Sims looked up .
模拟人生 看起来 向上 .

西姆斯抬起头。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈriːn] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [bɜːrd]
Nothing but the serene blue of the summer sky and an occasional bird
没有什么 但 这 安详 蓝色的 的 这 夏天 天空 和 一个 偶然 鸟
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
caught his eye .
捕捉 他的 眼睛 .

除了夏日宁静的蓝色天空和偶尔飞过的鸟儿，没有任何东西能吸引他的目光。

[ˈsɪmz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [mɔːr] [ˈrʌfli] .
Sims shook him again , more roughly .
模拟人生 摇晃 他 再次 , 更多的 大致 .

西姆斯再次摇晃他，这次更用力了。

" [spiːk] , [mæn] , [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" **Speak , man , what happened ?** "
" 说话 , 男人 , 什么 发生 ? "

“说吧，伙计，到底发生了什么事？ ”

" [blæk] [laɪt] [flæʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] !
" **Black light flashed down on the cow !**
" 黑色的 光 闪光灯 向下 在 这 奶牛 !

“一道黑光照射在牛身上！ ”

[ˈblækɪst] [laɪt] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] ！
Blackest light you ever saw ！
最黑的 光 你 曾经 锯 ！

你见过的最黑的光！

" [ðə; ði] [gru:p] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv]
" The group gathered around him in the yard , trying to make sense out of
" 这 团体 聚集 大约 他 在 这 院子 , 尝试 到 制作 感觉 出去 的
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

“一群人围在他身边，试图理解他所说的话。

[soʊ] [ɪnˈgroʊst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbæblɪŋz] ,
So engrossed were they with his babblings ,
所以 全神贯注 是 他们 和 他的 胡言乱语 ,

他们完全被他的胡言乱语吸引住了，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈdʒuːnjəs] [hæd; həd]
that none but Mrs . Stewart was aware of the fact that Junius had
那 没有任何 但 太太 . 斯图尔特 曾是 意识到的 的 这 事实 那 朱尼厄斯 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .
entered the farmyard and was eyeing them curiously .
进入 这 农场 和 曾是 觊觎 他们 奇怪的是 .

除了斯图尔特太太之外，没有人知道朱尼厄斯已经进入了农场院子，并且好奇地打量着他们。

" [ˈdʒuːnjəs] ！
" Junius ！
" 朱尼厄斯 ！

“尤尼乌斯！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [muː] ！
" Moooo ！
" 哞 ！

“哞！ ”

" [ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] , [ʌnˈlɪt] [ˈdʒuːnjəs] [ˈstændɪŋ] [ˈkɑːmli] [baɪ] [ðə; ði]
" The crowd looked up to see the ordinary , unlit Junius standing calmly by the
" 这 人群 看起来 向上 到 看 这 普通的 , 未点燃 朱尼厄斯 常设 平静地 经过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

人群抬头望去，只见普通的、没有灯光的朱尼厄斯平静地站在大门旁。

" [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪl] , [zæk] , [ˈdʒuːnjəs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ！
" Hurry and get the milk pail , Zack , Junius is all right now ！
" 匆忙 和 得到 这 牛奶 桶 , 扎克 , 朱尼厄斯 是 全部 正确的 现在 ！

“扎克，快去拿牛奶桶来，朱尼厄斯现在没事了！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [jeld] [ˈhæpɪli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" Mrs . Stewart yelled happily to her husband ,
" 太太 . 斯图尔特 大喊 快乐地 到 她 丈夫 ,

斯图尔特太太高兴地向她丈夫喊道：

[æz; əz] [prəˈfesər] [ˈsɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [led] [ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈtruːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
as Professor Sims and his assistants led the hysterical trooper into the house .
作为 教授 模拟人生 和 他的 助理 引领 这 歇斯底里的 骑警 进入 这 房子 .

西姆斯教授和他的助手们带着歇斯底里的士兵进了屋。

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ][feɪnt] , ['sɪlvəri] [dɪsk][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][fæn'tæstɪk]
High over the horizon , a faint , silvery disc was disappearing at fantastic
高的 超过 这 地平线 , 一个 头晕的 , 银色 光盘 曾是 消失 在 极好的
[spi:d] ['ɪntu:]['aʊtər] [speɪs] .
speed into outer space .
速度 进入 外 空间 .

在地平线的高处，一个淡淡的银色圆盘正以惊人的速度消失在外太空。

[ɪ] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk][ˈju:nɪvɜ:rs] [sep'tembər]
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1957 .
- .

转录者注：本电子文本出自 1957 年 9 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:ɪd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

听书破万卷

开口如有神

